



Београд, 19. мај 2014.

Ваша екселенцијо,

У име грађана Србије и своје име, упућујем Вам најискренију захвалност на несебичној, правовременој људској и професионалној помоћи коју је Република Словенија упутила мојој земљи погођеној природном катастрофом несагледивих размера.

Хвала Вам на хуманости и солидарности, помоћи у људству и опреми, без које би број жртава био далеко већи, а опстанак људи након спасавања доведен у питање.

Слободан сам да Вас замолим да мојој опустелој земљи помогнете у недељама и годинама које следе. Чека нас борба да обезбедимо храну, смештај и лечење за десетине хиљада људи, нарочито деце. Морамо на рушевинама, на чистини, да подигнемо градове који су подизани вековима, а уништени за три дана. Пред нама је тежак и скоро немогућ посао обнове земље.

Помозите нам колико можете. Народ Србије умеће да цени и памти Вашу помоћ. Србија којој ћете помоћи у обнови биће споменик доброте и племенитости Вашег народа и државе.

Уважени господине председниче, примите још једном изразе моје личне захвалности. Уверавам Вас да народ Србије високо цени и заувек памти пријатељску и људску помоћ Ваше земље и народа.

Председник Републике

Томислав Николић

Његова екселенција  
Господин Борут Пахор  
Председник  
Република Словенија  
Љубљана



REPUBLIC OF SERBIA  
PRESIDENT

Courtesy translation

Belgrade, 19 May 2014

Excellency,

On behalf of the people of the Republic of Serbia, and on my own behalf, I extend to you my most sincere gratitude for the selfless, timely, humanitarian and professional assistance that the Republic of Slovenia has provided to my country, hit by a large-scale natural disaster.

Thank you from the bottom of my heart for your humanity and solidarity, assistance in personnel and equipment, without which the count of victims would be much higher, and human existence after the rescue would be called into question.

I take the liberty of asking your help to my devastated country to continue in the weeks and years to come. Struggling to provide food, accommodation, and medical treatment for dozens of thousands of people, especially children, lies ahead of us. The cities built for centuries, and annihilated in three days, will have to be rebuilt on the ruins of the wasteland. A painstaking, almost impossible task of the country's recovery from the disaster is before us.

Please help us as much as you can. The people of Serbia will know how to appreciate and remember your assistance. The Serbia that you will help rebuild will be a monument to the generosity and nobleness of your country and your people.

Esteemed Mr. President, please accept once again the assurances of my personal gratitude. I assure you that Serbian people highly appreciate and will remember forever the friendly and humanitarian assistance of your country and your people.

President of the Republic

Tomislav Nikolic  
(Signed)

His Excellency  
Mr. Borut Pahor  
President  
Republic of Slovenia  
Ljubljana